

УДК 372.881.1

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-102-114

ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ

Цао Чуньхуа

Государственный университет просвещения

14014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация

Аннотация

Актуальность. В начале 90-х гг. прошлого века в немалой степени активизировались отношения России и Китая. По сей день эти отношения развиваются на всех уровнях и в разных областях. Постоянное взаимодействие двух стран способствует более широкому изучению китайского языка российскими студентами. Актуальность исследования определяется повышением спроса на изучение китайского языка в вузах и недостаточной разработанностью теоретических основ, технологического и методологического обеспечения данного процесса.

Цель исследования заключается в обосновании подходов в обучении китайскому языку в российских вузах и в выявлении проблем, препятствующих эффективному овладению студентами китайским языком.

Методы исследования. Для решения задач в ходе исследования автором были применены такие методы, как анализ и синтез, классификация и обобщение. Дидактический анализ источников позволил выявить особенность и степень изученности темы, а метод классификации и обобщения помог раскрыть затруднения и проблемы в обучении китайскому языку российских студентов.

Материалы исследования. Научные публикации и методические пособия, касающиеся проблематики и особенностей преподавания китайского языка студентам в российских вузах.

Научная новизна / теоретическая и/или практическая значимость. Особый акцент в статье сделан на анализе разных подходов в преподавании китайского языка в российских вузах и попытке определить единый подход в обучении китайскому языку, что развивает методику педагогических исследований в современной социокультурной ситуации в обучении китайскому языку в российских вузах. Научная новизна исследования состоит в том, что в нём уточнена концепция разработки единого подхода с учётом документа «Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку» («国际中文教育中文水平等级标准»). Статья носит прикладной характер, её практическая значимость заключается в разработке единого подхода к методике обучения китайскому языку, призванного помочь в преодолении дефицитов в освоении китайского языка.

Результат исследования. На основе анализа требований Федеральных государственных образовательных стандартов (далее ФГОС) в обучении иностранным языкам и китайскому языку раскрывается тот факт, что существуют единые государственные программы для обучения китайскому языку в школьном образовании, но для высшего образования они отсутствуют. С помощью классификации и обобщения трудов учёных в сфере обучения китайскому языку сделаны выводы, что в российских вузах отсутствует единый подход в обучении китайскому языку, что вызывает трудности в обучении фонетике, иероглифике, грамматике, в выборе учебников для определённого этапа обучения.

Выводы. В процессе проведения исследования были выделены спектр затруднений с обучением фонетике, иероглифике и грамматике китайского языка и проблема касательно учеб-

ников. Выявлены проблемы, характерные именно для китайского языка и обусловленные его спецификой, связанные с отсутствием единых современных подходов к обучению китайскому языку.

Ключевые слова: китайский язык, проблемы и трудности в обучении, учебные пособия, методика обучения иностранным языкам, методика обучения китайскому языку, российские вузы

THE PROBLEM OF TEACHING THE CHINESE LANGUAGE IN RUSSIAN UNIVERSITIES

Caо Chunhua

Federal State University of Education

ul. Very Voloshinoy, 24, Moscow region, Mytishchi, 141014, Russian Federation

Abstract

Relevance. In the early 90s of the last century, relations between Russia and China intensified to a large extent. To this day, these relations are developing at all levels and in different areas. The constant interaction between the two countries contributes to a wider study of the Chinese language by Russian students. The relevance of the study is determined by the increased demand for the study of the Chinese language in universities, and the insufficient development of the theoretical foundations, technological and methodological support for this process.

Aim. To substantiate approaches to teaching Chinese in Russian universities and to identify problems that prevent students from mastering the Chinese language.

Methodology. To address the research objectives, the author employed such methods as analysis, synthesis, classification, and generalization. Didactic analysis of sources revealed the extent of the topic coverage, while classification and generalization methods were utilized to uncover challenges and issues in teaching the Chinese language to Russian students.

Research Materials: The study relied on scientific publications and methodological resources concerning the problems and peculiarities of teaching the Chinese language to students majoring in humanities in Russian universities.

Scientific novelty / theoretical and/or practical significance. Special emphasis in the article is placed on the analysis of different approaches in teaching Chinese in Russian universities and an attempt to define a unified approach in teaching Chinese, which develops the methodology of pedagogical research in the modern socio-cultural situation in teaching Chinese in Russian universities. The scientific novelty of the study is that it clarifies the concept of developing a unified approach, taking into account the document "Standards for assessing the level of proficiency in the Chinese language in the field of international Chinese language teaching" ("国际中文教育中文水平等级标准"). The article is of an applied nature, its practical significance lies in the development of a unified approach to the methodology of teaching the Chinese language, designed to help overcome deficits in the development of the Chinese language.

Result. Based on the analysis of requirements outlined in the Federal State Educational Standards (FSSES) for foreign language education and the Chinese language, it is revealed that while there exist unified state programs for teaching Chinese in schools, they are absent at the university level. Through the classification and generalization of scholarly works in the field of Chinese language education, conclusions are made regarding the lack of a unified approach to teaching Chinese language in Russian universities, which leads to challenges in teaching phonetics, characters, grammar, and selecting appropriate textbooks for specific stages of learning.

Conclusions. The research identifies a range of challenges in teaching phonetics, characters, and grammar of the Chinese language. The identified issues are specific to the Chinese language and are

associated with its unique nature, as well as the absence of a unified approach to teaching Chinese language.

Keywords: Chinese language, problems and difficulties in learning, textbooks, methods of teaching foreign languages, methods of teaching Chinese, Russian universities

ВВЕДЕНИЕ

Ещё в начале 1990-х гг. в немалой степени активизировались отношения России и Китая, что способствует более широкому изучению китайского языка. На сегодняшний день около 22 тыс. российских студентов изучают китайский язык в 142 российских вузах. Больше всего таких учащихся в Санкт-Петербургском государственном университете, Казанском федеральном университете, Российском университете дружбы народов¹. Количество российских студентов, изучающих китайский язык в вузах, с каждым годом увеличивается.

Статья посвящена проблеме обучения китайскому языку на этапе высшего образования в России. Увеличившийся запрос российского общества на изучение китайского языка вызвал острую необходимость разработки наиболее эффективной методики обучения китайскому языку, что позволит повысить квалификацию выпускников российских вузов и вместе с этим повысить качество обучения в целом. Проблема обучения китайскому языку в общем и целом заключается главным образом в отсутствии единого подхода к организации процесса обучения, а также к выбору и написанию учебника.

Различные аспекты проблемы обучения иностранному языку рассматривались такими учёными, как Н. Д. Гальскова², Н. А. Горлова³, И. А. Зимняя [6], В. В. Сафонова [12; 13] и др. О проблемах

обучения китайскому языку не раз писали такие российские учёные: Н. А. Демина [5], И. В. Кочергин [8], О. А. Масловец⁴ [11], Т. Л. Гурулева [2; 3; 4], Т. Г. Чарчоглян [16] и др.

Следует отметить, что цель обучения иностранному языку в первую очередь определяются подходом к обучению [4]. Таким образом, определение подхода в обучении играет важную роль для каждого преподавателя китайского языка.

Для повышения качества подготовки квалифицированных зарубежных специалистов Центр коммуникации и сотрудничества Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики с 1 июля 2021 г. опубликовал новый документ «Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку» («国际中文教育中文水平等级标准»). До этого действовал старый стандарт, в котором было 6 уровней владения китайским языком. В новом стандарте содержится 9 уровней с соответствующими характеристиками⁵. В этом документе чётко определены требования в обучении слогов, иероглифов, слов и грамматики на каждом уровне. Этот стандарт представляет собой всесторонний, важный и авторитетный документ, позволяющий оценить уровень владения китайским языком у студентов, обучающихся по направлениям подготовки «Лингвистика», «Филология», «Педагогическое образова-

¹ Министерство науки и высшего образования [Электронный ресурс]. URL: <https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/54893> (дата обращения: 20.12.2022).

² Гальскова Н. Д. Основы методики обучения иностранным языкам Москва: КноРус, 2021. 390 с.

³ Горлова Н. А. Методика обучения иностранным языкам: учебник: в 2 ч. Ч. 1. Москва: Академия, 2017. 138 с.

⁴ Масловец О. А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика: учебное пособие. Москва: ВКН, 2020. 75 с.

⁵ 国际中文教育中文水平等级标准 (Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку) [Электронный ресурс]. URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/W020210329527301787356.pdf (дата обращения: 20.12.2022).

ние», «Востоковедение и африканистика» и др.

«Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку» помогают оценить степень владения студентами китайским языком, но отсутствии единого подхода создаёт большие трудности в организации образовательного процесса в вузе.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель и задачи исследования

Цель исследования заключается в обосновании подходов в обучении китайскому языку в российских вузах и в выявлении проблем, препятствующих эффективному овладению студентами китайским языком. **Задачи** исследования состоят в том, чтобы выявить требования ФГОС нового поколения в обучении иностранному языку, в том числе и китайскому языку, обосновать существующие подходы в обучении китайскому языку студентов российских вузов и раскрыть проблемы, препятствующие более эффективному усвоению китайского языка.

Методология и методы исследования

Для решения задач в ходе исследования автором были применены такие методы, как анализ и синтез, классификация и обобщение. Дидактический анализ источников позволил выявить особенность и степень изученности темы, а метод классификации и обобщения помог раскрыть затруднения и проблемы в обучении китайскому языку российских студентов.

Методологическую основу исследования составили идеи и теоретические положения: **компетентностный подход**, предполагающий системные преобразования в сторону активизации практических компетенций профессионала (И. А. Зимняя) [7]; **деятельностный подход**, дающий возможность рассматривать деятельность субъекта как интегрирующую

основу развития его компетенций, отражающий самостоятельность и автономно обучающегося в процессе обучения (А.Н. Леонтьев) [9]; **лично-деятельностный подход** обучения нацелен на созидание образа «человека-деятели», готового к свободному выбору и творчеству, принятию ответственных решений, способного обеспечить устойчивое развитие общества (Н. А. Горлова)¹.

Организация исследования и ход работы

В ходе организации исследования на первом этапе мы провели анализ требований ФГОС нового поколения в обучении иностранному языку, в том числе и китайскому языку. В 2019 г. китайский язык стал одним из пяти иностранных языков, который можно было выбрать как итоговый экзамен в школе в формате ЕГЭ. Обучение китайскому языку проводится в полном соответствии с требованиями ФГОС нового поколения. В государственных стандартах по иностранному языку общеобразовательной организации чётко определены требования к объёму учебной нагрузки учащихся, целям обучения, а также определён обязательный минимум знаний. В стандартах также предложены примерные программы по иностранным языкам: английскому, немецкому, французскому, испанскому и китайскому для начального, основного и полного (среднего) общего образования.

Программа обучения – документ, отражающий годовые цели и задачи по определённым предметам. Программа должна включать не менее трёх аспектов: содержательный (чему учить и что воспитывать?), процессуальный (как образовывать и развивать?) и оценочно-результативный (для чего и зачем обучать иностранному языку?) [14].

Примерная рабочая программа среднего общего образования по иностран-

¹ Горлова Н. А., Педагогика личности: учебное пособие. Москва: КноРус, 2020. 204 с.

ному (китайскому) языку составлена на основе «Требований к результатам освоения основной образовательной программы» с учётом распределённых по классам проверяемых требований к результатам освоения основной образовательной программы среднего общего образования и элементов содержания, представленных в Универсальном кодификаторе по иностранному (китайскому) языку (одобрено решением ФУМО от 12.04.2021 г., Протокол № 1/21), а также на основе характеристики планируемых результатов духовно-нравственного развития, воспитания и социализации обучающихся, представленной в Примерной программе воспитания (одобрено решением ФУМО от 12.06.2020 г.).

Таким образом, на данный момент всё ещё нет программ, касающихся обучения китайскому языку в высших образовательных учреждениях, в документах ФГОС высшего образования.

На втором этапе исследования мы провели анализ подходов в обучении китайскому языку в российских вузах.

Обучение китайскому языку в системе высшего образования в России осуществляется в рамках освоения основных профессиональных образовательных программ высшего образования на уровне бакалавриата, магистратуры и специалитета. На данный момент стандарты ФГОС в сфере высшего образования предполагают, что преподавателям следует больше работать над формированием и развитием компетенций обучающихся, а не знаний, умений и навыков, как это было общепринято ранее. Важной составляющей профессионального образования в высшей школе является становление и совершенствование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенций¹.

В настоящее время в сфере обучения китайскому языку трудов фундамен-

тального характера насчитывается не так много: это «Методика преподавания практического китайского языка» (2006) Н. А. Деминой [5], «Очерки лингводидактики китайского языка» (2012) И. В. Кочергина [8], «Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика» (2020) О. А. Масловец [14], «Методика обучения китайскому языку и переводу в полипарадигмальной интерпретации современных педагогических исследований» (2021) Т. Л. Гурулева и др. [3].

Работа Н. А. Деминой посвящена практическому обучению китайскому языку, в ней подчёркивается коммуникативная направленность обучения, а при отборе и представлении языкового материала следует учитывать ситуативно-тематические аспекты. Автор предлагает поэтапность в обучении и концентричность подачи учебного материала. При обучении китайскому языку Н. А. Демина также предлагает использование сознательно-коммуникативный подход, при котором происходит комплексное развитие всех видов речевой деятельности на основе устной речи. Автор считает, что этот метод позволяет максимально стимулировать языковую активность и творчество на уроке. Н. А. Демина в работе определяет основную цель обучения: научить студентов использовать китайский язык как средство общения. Автор подчёркивает, что коммуникативность – это не только цель, но и средство для её достижения, с помощью которой у учащихся вырабатывается способность к новой речевой деятельности – общению на китайском языке [5].

И. В. Кочергин описывает в своём труде основные теоретические и методологические проблемы преподавания китайского языка и отмечает пути их решения. И. В. Кочергин определяет цели обучения китайскому языку в трёх аспектах: обучение языку как объекту профессиональной деятельности (условно можно назвать академическим или филологическим); обучение иностранному языку как

¹ 周小兵, Vasily Kalinin. 俄罗斯“仿造版”汉语教材的改编研究[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版). 2019(01).

инструменту решения иных (нелингвистических) задач (условно можно назвать прикладным); обучение иностранному языку как средству непрофессиональной коммуникации (условно можно назвать практическим или бытовым) [8].

О. А. Масловец пишет о необходимости использования коммуникативного подхода в обучении китайскому языку. Коммуникативный подход уже давно используется в обучении иностранному языку. Впервые этот подход был предложен на западе в 60-е гг. прошлого века. В Россию этот метод пришел приблизительно в середине 70-х гг., главным основоположником такого подхода является Е. И. Пассов. Цель обучения в рамках данного подхода – овладение иноязычной культурой с целью формирования необходимого обществу типа личности. О. А. Масловец анализирует современные отношения России с Китаем, цель обучения, характеристики коммуникативности и т. д. и делает вывод, что коммуникативный подход в обучении китайскому языку занимает ведущие позиции [14].

Т. Л. Гурулёва считает межкультурный подход одним из ведущих подходов в полиподходной парадигме обучения иностранным языком. Она рассматривает родной язык и культуру обучающегося в качестве объекта переосмысления и интеграции с позиции обновленной картины мира в процессе постижения другого языка и культуры, что позволяет исследователю говорить о принципиальном отличии межкультурного подхода от группы культуросообразных подходов и о формировании новой межкультурной лингводидактической парадигмы. В обучении китайскому языку в России межкультурный подход был впервые применён при создании модели соизучения языков и культур (2009, 2010), целью которой было формирование межкультурной коммуникативной компетенции обучающегося в условиях одновремен-

ного взаимодействия с представителями китайской и англоязычной культур [3].

На основе анализа вышеперечисленных работ можно сделать вывод, что в обучении китайскому языку представлены разнообразные подходы и разные авторы предлагают разные цели в обучении. Отсутствие единого подхода, разных практических целей, содержания и методики обучения китайскому языку в вузах России негативно отражается на качестве и эффективности иноязычного высшего образования.

На третьем этапе исследования были выявлены три группы трудностей в обучении китайскому языку и проведена их классификация.

Первая группа трудностей связана с **обучением фонетике китайского языка.**

Фонетика китайского языка сильно отличается от русской фонетики: слог включает в себя три элемента, такие как «инициаль», «финаль» и «тон». Эти аспекты играют ключевую роль в процессе обучения китайскому языку. Отличие от русского языка и сложные составляющие фонетики китайского языка являются одним из самых сложных аспектов при обучении китайскому языку для русскоговорящих студентов. Студентов, начинающих изучать китайский язык, сначала нужно познакомить с фонетикой китайского языка.

Одно из важных отличий фонетики китайского языка состоит в его тональном характере. Тон – это супraseгментный признак слога, главной характеристикой которого является высота звука, он обозначает тип изменения высоты звука всего слога полностью. В современном китайском языке имеются пять основных тонов: первый (ровный), второй (восходящий), третий (нисходяще-восходящий), четвёртый (нисходящий) и нейтральный тон [15].

Сложность в том, что китайские тоны не зафиксированы, они меняются, во-первых, когда два или более слогов идут подряд с третьим тоном; во-вторых, когда

морфема — «yī» или 不 «bù» и следующий за ней слог произносятся слитно в рамках словосочетания. Следует обратить внимание на нулевой тон (синонимичные названия: лёгкий или нейтральный тон), который оформляет, во-первых, экспоненты служебных морфем, во-вторых, может заменять ненулевые тоны в условиях слабой просодической выделенности [10]. Каждое слово в китайском языке произносится определённым тоном. Если говорящий произнесёт слово несоответствующим тоном, изменится весь смысл высказывания и будет непонятен слушателю. Учащиеся часто путают иероглифы по причине изменения тона, и на это нужно обратить особое внимание на начальном этапе обучения.

При изучении китайского языка русскоязычными студентами часто возникает проблема интерференции – отрицательного влияния родного языка на иностранный и наоборот. По теории трансформационной грамматики Н. Хомского, при сравнении разных иностранных языков можно найти общие характеристики и увидеть, что родной язык оказывает воздействие на изучение иностранного языка [17]. Если между изучаемым и родным языками существует много общего, это оказывает положительное влияние на изучение иностранного языка. Наоборот, если родной язык и изучаемый язык сильно отличаются, отличия негативно влияют на усвоение иностранного языка. Например, в китайском языке 5 пар придыхательных согласных: p–b, t–d, k–g, c–z, ch–zh, в русском языке существуют сходные пары – п–б, т–д, к–г, ш–ж, с–з. В российских учебниках китайского языка вместе помещаются китайские и русские буквы, чтобы сравнить их и найти сходство между ними. На начальном этапе обучения, учащиеся не видят разницу между ними, они произносят p, t и k как п, т и к, и ch как ш, zh как ж. Это приводит к неправильному произношению китайских звуков, а между тем произнесение звуков является ос-

новой для дальнейшего усвоения китайского языка.

Следовательно, фонетика представляет собой основу, базу для дальнейшего изучения китайского языка, но из-за отсутствия единого подхода в обучении преподаватели в российских вузах по-разному обучают студентов фонетике китайского языка.

Вторая группа трудностей возникает при обучении **иероглифике китайского языка**.

В настоящее время написано большое количество трудов об особенностях китайской иероглифики. Как правило, иероглифику называют в числе основных трудностей, усложняющих и снижающих эффективность овладения китайским языком.

Китайская иероглифика имеет долгую историю, которая насчитывает от четырех до пяти тысячи лет. Самые первые иероглифы были похожи на рисунки, они стали предшественниками первых иероглифов-пиктограмм (изобразительные иероглифы) (象形字, xiangxingzi) и простых идеограмм (указательные иероглифы) (指事字, zhishizi). По мере развития мышления людям потребовалось записывать более сложные и абстрактные понятия, так и появились идеограммы и фоноидеограммы. Со временем появились два типа иероглифов – заимствованные и видоизменённые иероглифы.

Иероглиф содержит отсылку на коды китайской культуры, характерные для китайского народа. В процессе изучения китайских иероглифов происходит знакомство с китайской культурой.

В настоящее время в китайском языке постоянно используется около 7000 иероглифов. По требованиям нового стандарта на базовом уровне учащиеся должны овладеть минимум 300 иероглифами. Это небольшое количество, но в практике обучения китайской письменности возникает множество трудностей. И. В. Кочергин выделяют три группы трудностей в овладении китайской письменностью:

1) трудности, связанные с механическим написанием; 2) трудности в распознавании и воспроизведении иероглифических знаков; 3) трудности отбора иероглифического материала для оформления письменной речи [8].

Третья группа трудностей проявляется при изучении **грамматики китайского языка**.

Китайский язык принадлежит к группе изолирующих языков, грамматика которого представляет собой довольно сложный аспект для русскоязычных студентов. В качестве основных единиц грамматического строя китайского языка принято выделять морфему, слово, словосочетание и предложение.

Китайский язык – язык с неразвитой морфологией, поэтому грамматические категории рода, числа, времени, падежа, залога выражены слабо. По этой причине первостепенное, важное значение имеет чёткий последовательный порядок слов в предложении.

В синтаксисе китайского языка чётко выраженный определённый порядок слов, но у студентов могут возникнуть трудности при употреблении сложных конструкций, таких как соединительные сложные предложения, сочинительные предложения со значением последовательных действий, условные сложные предложения и др., в которых бывают случаи изменения порядка слов.

Российские студенты на начальном этапе изучения китайского языка часто ошибаются при определении времени в предложениях. Причина в том, что в китайском языке отсутствует время глаголов, а с помощью частицы 了 может измениться смысл предложений. Частица 了 также имеет другие значения и используется в других предложениях, например 了 используется в конструкции с дополнением длительности; 了 показывает ситуацию приближающегося изменения; 了 подчёркивает (заостряет внимание) субъективный взгляд говорящего и др. [1].

Вызывают трудности у студентов и такие аспекты грамматики китайского языка, как отсутствие времени глаголов, отсутствие признаков частей речи, большое количество служебных слов и др.

Китайский язык относится к сино-тибетской языковой семье и представляет собой изолирующий язык. Все составляющие китайского языка взаимосвязаны: фонетика, иероглифика, грамматика. Несмотря на наличие большого количества учебных пособий и форм обучения в России, до сих пор изучение китайского языка для русскоговорящих представляет собой большую сложность [15].

Совершенно очевидно, что обучение китайскому языку должно быть направлено на преодоление всех вышеперечисленных трудностей, что должно быть отражено в учебнике.

На четвёртом этапе мы обобщили существующие проблемы касательно используемых учебников китайского языка в России.

Проблема в обучении китайскому языку показывает, что выбор эффективного учебника китайского языка представляется важной задачей, т. к. разные авторы придерживаются разных подходов в обучении китайскому языку, и, следовательно, отсутствуют единые требования к выбору учебников. Наше исследование показало, что в российских вузах используются различные учебники, например, в Нижегородском государственном педагогическом университете имени Козьмы Минина используют «Новый практический курс китайского языка» (Лю Сюнь, 2006), студенты Московского государственного лингвистического университета изучают китайский язык по учебникам «Практический курс китайского языка» (А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова) и «Начальный курс китайского языка» (Т. П. Задоевко, Хуан Шуин).

Разные учебники китайского языка имеют разные принципы его написания. Лю Сюнь придерживается прин-

ципа сочетания языка, структура, функции и культуры. Главные цели учебника «Практический курс китайского языка» (А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова, 2017) состоит в том, чтобы выработать у учащихся первоначальные практические навыки общения на китайском языке и одновременно заложить теоретические и практические основы для дальнейшего изучения языка. Учебник «Начальный курс китайского языка» (Т. П. Задоевко, Хуан Шуин) имеет две отличительные особенности в содержании: во-первых, в учебнике систематически изложены основополагающие принципы китайской фонетики; во-вторых, изучение иероглифов базируется на принципиально новой типологической схеме. Отсутствие единых целей, подходов в обучении и общих требований к написанию учебников китайского языка для русскоязычных студентов отрицательно влияет на качество подготовки специалистов.

Разные подходы к написанию учебников китайского языка для русскоязычных студентов и проблемы, возникающие при изучении этого языка, освещены в работах китайских и российских учёных.

Ван Чжили, Пэй Цзыи и Ли Сюбинь в статье «О недостатках современных учебных пособий по китайскому языку» указали, что в контексте глобализации и взаимовыгодного сотрудничества между Китаем и Россией написание учебников китайского языка, которые адаптируются к России, имеют большую актуальность. Они анализировали существующие учебники китайского языка, использующиеся в России, и нашли такие недостатки: «содержание неуместно для современного общества», «учебники не учитывают российские особенности и содержат ошибки в переводе с китайского на русский» и т. д.¹

Чжоу Сяобин и В. Г. Калинин (2019) провели сопоставительный анализ учеб-

ников по обучению китайскому языку китайских и российских авторов и выявили недостаточно разработанные аспекты фонетики, грамматики и пр.; методики (упражнения и др.)².

На основе аналитических исследований российские учёные выделили такие пробелы в учебниках китайского языка: 1) отсутствие базового учебника по китайскому языку для начального этапа обучения, удовлетворяющего современным требованиям отечественной синтологической лингводидактики [2]; 2) «...к качеству и содержанию имеется много вопросов со стороны учителей и преподавателей китайского языка» и пр. [11].

Результаты исследования и их обсуждение

В результате исследования уточнена проблема обучения китайскому языку в российских вузах. На основе исследования получены такие результаты.

Во-первых, на основе проведённого анализа мы полагаем, что для учащихся в учреждениях высшего образования отсутствуют требования, т. к. отсутствует общая российская государственная программа во ФГОС ВО. В современных условиях интернационализация происходит со всех сторон жизни общества и человека, знание иностранного языка становится неотъемлемым элементом в системе российского образования. Изучение китайского языка имеет долгую историю и традиции. На основе анализа литературы можно сказать о том, что обучение иностранному языку, в том числе китайскому, на уровне общеобразовательной школы происходит в соответствии с требованиями ФГОС нового поколения, в который входят примерные программы по иностранным языкам. Примерная рабочая программа для обучения китайскому языку вышла в 2021 г., так что существуют государственные единые про-

¹ 王治理,裴紫伊,李修斌.现有对俄汉语教材的不足及非学历化教材编写的必要性[J]. 国际汉语学报. 2012(01).

² 周小兵,Vasily Kalinin. 俄罗斯“仿造版”汉语教材的改编研究[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版). 2019(01).

граммы для обучения китайскому языку в школьном образовании, с помощью которых преподаватели могут составить учебную программу, сделать план обучения и выбрать подходящие учебники и учебно-методические комплексы и отобрать содержание и приёмы обучения китайскому языку. Единые стандарты представляют собой также основу составления общей модели экзаменационной системы. Следует отметить, что в документах ФГОС высшего образования на данный момент всё ещё нет программ, касающихся обучения китайскому языку в высших образовательных учреждениях.

Во-вторых, в результате исследования рассмотрены существующие подходы в обучении китайскому языку в России. Как показывает практика, китайский язык представляет собой весьма сложный язык для русскоязычных студентов, и преподаватели испытывают группы трудностей в обучении китайскому языку, эта проблема усугубляется отсутствием методов обучения. Анализ существующих работ о методике обучения китайскому языку позволит нам разобраться в том, что требования к обучению меняются со временем и разные учёные придерживаются различных мнений о подходах к обучению. С помощью анализа и обобщения трудов российских учёных в сфере обучения китайскому языку можно сделать вывод, что в российских вузах существуют такие подходы, как сознательно-коммуникативный подход (Н. А. Демина), коммуникативный подход (О. А. Масловец), межкультурный подход (Т. Л. Гурулёва) и др.

В-третьих, в исследовании проанализированы три группы трудностей в обучении китайскому языку и проведена их классификация. Вследствие отсутствия единого подхода к изучению китайского языка существуют различные требования, следовательно, существует ряд групп трудностей в обучении китайскому языку: в обучении фонетике, иероглифике и грамматике.

В-четвёртых, на основе анализа выявлены проблемы касательно учебников китайского языка. Данная проблематика изучена и китайскими специалистами и российскими. Отсутствие единых целей, подходов в обучении и общих требований к написанию учебников китайского языка для русскоязычных студентов отрицательно влияет на качество подготовки специалистов.

Данные положения согласуются с целью предпринятого исследования – обоснование подходов в обучении китайскому языку в российских вузах и в выявлении проблем, препятствующих эффективному овладению студентами китайским языком.

Заключение

В процессе проведения исследования был выделен ряд трудностей, характерных именно для обучения китайскому языку в российских вузах, что позволило дать авторскую концепцию разработки учебника китайского языка с учётом документа «Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку» («国际中文教育中文水平等级标准»). В Китае существует единый документ для оценивания уровней владения китайским языком. Мы считаем, что «Стандарты оценивания уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку» должны стать основой для написания учебников китайского языка. В этом документе представлено новое содержание для обучения и единые требования к освоению китайского языка на каждом уровне. Опора на эти Стандарты позволит разработать единый подход к обучению и написанию учебника китайского языка для русскоязычных студентов. По этой причине мы убеждены, что можно и нужно использовать данный документ для разработки единого подхода в методике обучения китайскому языку в российских вузах.

Данная концепция в методике преподавания китайского языка является перспективной и новой, т. к. ранее исследователи описывали лишь анализ документа «Стандарты». Обозначенные результаты предполагают практическую значимость проведённого исследования, т. к. анализ методики обучения китайскому языку и выявление проблем в сфере обучения китайскому языку – это предпосылка для улучшения качества подготовки высококачественных кадров, владеющих китайским языком на высоком профессиональном уровне. Выявление проблем в обучении китайскому языку в российских вузах поможет в дальнейшем исследовании определить единый подход в обучении, что окажет положительный

эффект для разрешения появившихся трудностей в обучении лексике, иероглифике, грамматике и в выборе и составлении учебников китайского языка.

Необходимо отметить, что в условиях глобализации современного мира и углубления сотрудничества между Россией и Китаем, подготовка высококвалифицированных специалистов китайского языка имеет большую потребность в России. Работа над улучшением качества обучения китайскому языку представляет собой немаловажную задачу в сфере иноязычного образования в высших образовательных учреждениях в России.

Дата поступления в редакцию 09.03.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Агеев Н. Ю. О трудностях грамматики китайского языка: частица *le* 了 // Общество и государство в Китае. 2018. Т. 48. № 2. С. 933–948.
2. Гурулева Т. Л. Состояние и проблемы разработки образовательных ресурсов по китайскому языку в высшей школе // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. № 5. С. 50–58.
3. Гурулева Т. Л. Уровневое целеполагание в обучении китайскому языку при проектировании школьного и вузовского учебника // Иностранные языки в школе. 2021. № 7. С. 39–47.
4. Гурулева Т. Л. Методика обучения китайскому языку и переводу в полипарадигмальной интерпретации современных педагогических исследований. Москва: ВКН, 2021. 240 с.
5. Демина Н. А. Методика преподавания практического китайского языка. Москва: Восточная литература, 2006. 87 с.
6. Зимняя И. А. Лингвopsихология речевой деятельности. Воронеж: Модэк, 2001. 432 с.
7. Зимняя И. А. Компетентность человека – новое качество результата образования // Проблемы качества образования: материалы XIII Всероссийского совещания. Уфа: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2003. С. 4–13.
8. Кочергин И. В. Очерки лингводидактики китайского языка. Москва: ВКН, 2012. 210 с.
9. Леонтьев А. А. Что такое деятельностный подход в образовании? // Начальная школа: плюс-минус. 2001. № 1. С. 3–6.
10. Ли И. Теоретические основы варьирования китайского слога // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. № 1. С. 271–275.
11. Масловец О. А. Учебник китайского языка и китайская научная мысль // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 54-3. С. 106–113.
12. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Москва, 1993. 56 с.
13. Сенина Е. В., Масловец О. А. Учебная программа по китайскому языку как необходимое условие эффективного формирования вторичной языковой личности // Россия и Китай: аспекты взаимодействия взаимовлияния: материалы IV Международной заочной научно-практической конференции, Благовещенск, 01–15 октября 2012 г. / под ред. Н. Л. Глазачевой, О. В. Залесской. Благовещенск: Благовещенский государственный педагогический университет, 2013. С. 148–152.
14. Тарева Е. Г. Межкультурный подход в парадигмальной системе современного социо-гуманитарного знания // Диалог культур. Культура диалога: Человек и новые социогуманитарные ценности: монография. Москва: Неолит, 2017. С. 17–45.

15. Чарчоглян Т. Г., Чи Л., Садиева А. Н. Трудности аудирования при обучении русскоговорящих учащихся китайскому языку // Образовательные ресурсы и технологии. 2020. № 2 (31). С. 42–47.
16. Шадрова Е. В. Стратегия развития иноязычной коммуникативной компетентности научно-педагогических работников // Коммуникация в современном поликультурном мире: диалог культур. Москва: Pearson, 2014. С. 554–567.
17. Chomsky N. Syntactic structures. Mouton: The Hague, 1957. 120 p.

REFERENCES

1. Ageev N. Yu. [On the Chinese language grammar difficulties: particl/ suffixe le 了]. In: *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitae* [Society and state in China], 2018, vol. 48, no. 2, pp. 933–948.
2. Guruleva T. L. [Status and problems of developing educational resources in Chinese language in higher school]. In: *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia], 2018, vol. 27, no. 5, pp. 50–58.
3. Guruleva T. L. [Level-based goal setting in teaching the Chinese language when designing a school and university textbook]. In: *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 2021, no. 7, pp. 39–47.
4. Guruleva T. L. *Metodika obucheniya kitajskomu yazyku i perevodu v poliparadigmal'noj interpretacii sovremennyh pedagogicheskikh issledovanij* [Methods of teaching Chinese language and translation in a multi-paradigm interpretation of modern pedagogical research]. Moscow, VKN Publ., 2021. 240 p.
5. Demina N. A. *Metodika prepodavaniya prakticheskogo kitajskogo yazyka* [Methods of teaching practical Chinese language]. Moscow, Vostochnaya literature Publ., 2006. 87 p.
6. Zimnyaya I. A. *Lingvopsihologiya rechevoj deyatel'nosti* [Linguistic psychology of speech activity]. Voronezh, Modek Publ., 2001. 432 p.
7. Zimnyaya I. A. [Human competence is a new quality of the result of education]. In: *Problemy kachestva obrazovaniya: materialy XIII Vserossijskogo soveshchaniya* [Problems of quality of education: materials of the XIII All-Russian meeting]. Ufa, Research Center for Problems of Quality of Training of Specialists Publ., 2003, pp. 4–13.
8. Kochergin I. V. *Ocherki lingvodidaktiki kitajskogo yazyka* [Essays on linguodidactics of the Chinese language]. Moscow, VKN Publ., 2012. 210 p.
9. Leontev A. A. [What is the activity approach in education?]. In: *Nachal'naya shkola: plus-minus* [Primary school: plus or minus], 2001, no. 1, pp. 3–6.
10. Li Yi. [Theoretical study of the Chinese syllable variation]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Questions of theory and practice], 2020, no. 1, pp. 271–275.
11. Maslovets O. A. [Chinese textbook and Chinese scientific thought]. In: *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya* [Problems of modern pedagogical education], 2017, no. 54-3, pp. 106–113.
12. Safonova V. V. *Sociokul'turnyj podhod k obucheniyu inostrannym yazykam: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk* [Sociocultural approach to teaching foreign languages: abstract of Dr. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 1993. 56 p.
13. Senina E. V., Maslovets O. A. [The Chinese language curriculum as a necessary condition for the effective formation of a secondary linguistic personality]. In: Glazacheva N. L., Zalesskaya O. V., eds. *Rossiya i Kitaj: aspekty vzaimodejstviya vzaimovliyaniya: materialy IV Mezhdunarodnoj zaochnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Blagoveshchensk, 01–15 oktyabrya 2012 g.* [Russia and China: aspects of the interaction of mutual influence: materials of the IV International Correspondence Scientific and Practical Conference, Blagoveshchensk, 01–15 October 2012]. Blagoveshchensk, Blagoveshchensk State Pedagogical University Publ., 2013, pp. 148–152.
14. Tareva E. G. [Intercultural approach in the paradigmatic system of modern socio-humanitarian knowledge]. In: *Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: Chelovek i novye sociogumanitarnye cennosti: monografiya* [Dialogue of cultures. Culture of dialogue: Man and new socio-humanitarian values: monograph]. Moscow, Neolit Publ., 2017, pp. 17–45.
15. Charchoglyan T. G., Chuan Li, Sadiyeva A. N. [Difficulties in training Russian-speaking students in listening comprehension of Chinese language]. In: *Obrazovatel'nye resursy i tekhnologii* [Educational resources and technologies], 2020, no. 2 (31), pp. 42–47.
16. Shadrava E. V. [Strategy for the development of foreign language communicative competence of scientific and pedagogical workers]. In: *Kommunikaciya v sovremenном polikul'turnom mire: dialog kul'tur* [Communication in the modern multicultural world: dialogue of cultures]. Moscow, Pearson Publ., 2014, pp. 554–567.
17. Chomsky N. Syntactic structures. Mouton, The Hague, 1957. 120 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Цао Чуньхуа – аспирант кафедры педагогики и современных образовательных технологий Государственного университета просвещения, преподаватель китайского языка как иностранного Аньхойского педагогического университета (Китай);
e-mail: chunhuacao@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Cao Chunhua – Postgraduate Student of Department of Pedagogy and Modern Educational Technologies, Federal State University of Education; teacher of Chinese as a foreign language, Anhui Normal University (China);
e-mail: chunhuacao@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Чуньхуа Ц. Проблема обучения китайскому языку студентов в российских вузах // Московский педагогический журнал. 2024. № 1. С. 102–114.
DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-102-114

FOR CITATION

Chunhua Ts. The problem of teaching Chinese to students in Russian universities. In: *Moscow Pedagogical Journal*, 2024, no. 1, pp. 102–114.
DOI: 10.18384/2949-4974-2024-1-102-114